

RUPES®



SSPF
SSCA
SO31TE

Levigatrici orbitali con aspirazione
Orbital sanders with dust extraction
Ponceuses orbitales avec aspiration
Schwingschleifer mit Staubabsaugung
Lijadoras orbitales con aspiración
Vlakschuurmachines met stofafzuiging
Орбитальные шлифовальные машины с пылеудалением

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE



OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS



NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN



BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG



INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION

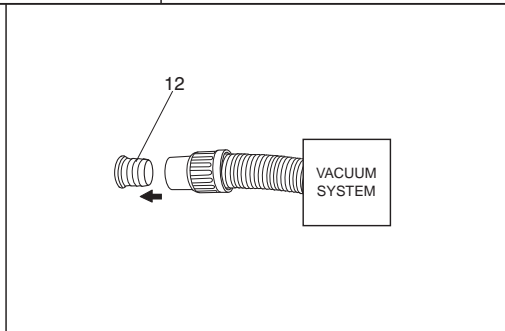
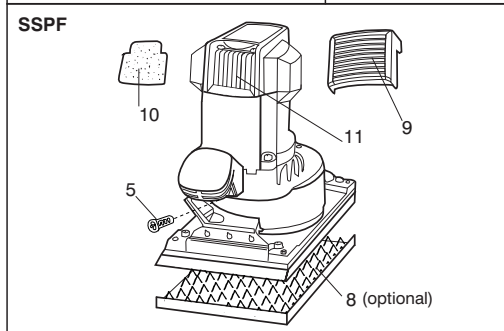
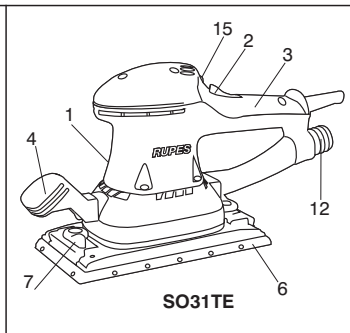
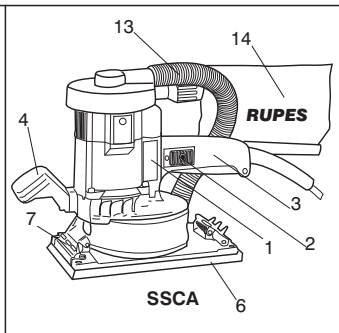
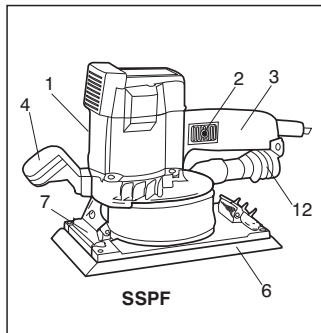


AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ





МОДЕЛЬ	SSPF	SSCA	SO31TE
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II	II	II
РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 В - 50 Гц	230 В - 50 Гц	230 В - 50 Гц
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	1,7 А	1,7 А	1,2 А
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	350 Вт	350 Вт	380 Вт
ДИАМЕТР ОРБИТ мм	5	5	3
ЧИСЛО ОРБИТ/МИН.	6.000	6.000	8.500
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	НЕТ	НЕТ	ДА
ТУРБИНА	НЕТ	ДА	НЕТ
РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ	ДА	ДА	ДА
РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ	ДА	ДА	ДА
РАЗМЕРЫ ПОДОШВЫ мм	115x208	115x208	115x208
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	ДА	ДА	ДА
МАССА Кг	3,6	3,6	2,75

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной вилке электропитания. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Одевайтесь в одежду, соответствующую предстоящей работе. Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается); обеспечьте защиту дыхательных путей в соответствии с действующими нормами и соблюдайте указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся

обработке. Из-за опасностей, которые могут возникнуть при шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Машины должны быть использованы только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных материалов, красок, шпаклевки и схожих материалов. Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест. Машины не должны работать во влажных помещениях или в присутствии воспламеняющихся газов или жидкостей. Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен. В случае использования машины не по назначению, производитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ОПЕРАЦИЙ ПО ШЛИФОВАНИЮ

При использовании электрического инструмента в сыром помещении необходимо использовать источник питания, защищенный с помощью дифференциального ключателя (RCD).

Использование дифференциального выключателя (RCD) снижает риск поражения электрическим током.

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Выключатель включения/выключения
- 3 - Рукоятка
- 4 - Вспомогательная рукоятка
- 5 - Винты, закрепляющие вспомогательную рукоятку
- 6 - Резиновая подошва с отверстиями и липучкой, резиновая подошва с отверстиями, стандартная резиновая подошва (согласно модели)
- 7 - Рычаг закрепления бумаги
- 8 - Перфоратор для абразивной бумаги (по заказу)
- 9 - Решетка для фильтра (SSPF - SSCA)
- 10 - Пылепоглощающий фильтр (SSPF - SSCA)
- 11 - Вентиляционные отверстия мотора
- 12 - Соединительная муфта для вытяжной трубы с внутренним Ø 29 мм.
- 13 - Труба соединения подошвы с вытяжной турбиной (SSCA)
- 14 - Пылепоглощающий мешочек (SSCA - SO31TE)
- 15 - Регулятор скорости (SO31TE)

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
 - машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр. 31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить вспомогательную рукоятку (4) с помощью соответствующего винта (5);

SSPF:

Разместить защитный фильтр (10) на коробке (9) и затем закрепить с натягом на корпусе машины.

SSCA

Установить с натягом трубу соединения подошвы с вытяжной турбиной (13);

Установить пылепоглощающий мешочек (14).

УСТАНОВКА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

SSPF - SSCA РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ

- Повторить предыдущие операции;
- Сделать отверстия в бумаге с помощью приспособления (8).

SSPF - SO31TE РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ

- Наложить лист абразивной бумаги на подошву так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на подошве, и прижать его;
- Поднять рычаг, удерживающий бумагу, нажимая на соответствующие выступы, и установить лист абразивной бумаги (SO31TE).

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке электропитания);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены (11);
- машина подсоединена к эффективной вытяжной системе.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- Запуск: переместить вперед ползун переключателя (2);

- Остановка: перевести назад переключатель (2).

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации и бумага остается хорошо натянутой.

В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

ЗАМЕНА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

SSPF - SSCA РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ

- Поднять рычаг для закрепления бумаги (7), нажимая на соответствующие выступы, и снять использованный лист;
- Установить новый лист, следуя указаниям, описанным в главе "УСТАНОВКА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ"

SSPF - SO31TE РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ

- Удалить рывком использованный абразивный лист;
- наложить новый абразивный лист, прижимая его к подошве так, чтобы отверстия, выполненные на листе абразивной бумаги, совпали с вытяжными отверстиями на подошве.

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

- Листы абразивной бумаги для орбитальных шлифовальных машин;
- Листы абразивной бумаги с отверстиями и липучкой для соответствующих машин.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной машине.

Проверять периодически затяжку винтов, расположенных на верхней стороне подошвы вблизи углов;

По окончании работы или в случае необходимости: очистить защитный фильтр вентиляционных отверстий мотора;

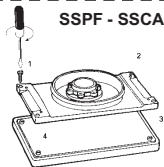
Для SSCA: предусмотреть опорожнение пылепоглощающего мешка.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ВНИМАНИЕ!

Для нормальной работы машины рекомендуется после нескольких часов работы подтянуть 4 винта, которые поджимают резиновую подошву к основанию.



ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами: EN 60745-1 безопасность переносного электрического инструмента с мотором
EN 60745-2-4 специальные нормы для шлифовальных машин.

ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень акустической мощности на рабочем месте в нормальных условиях равен: 77,5 дБ для SO31TE - 84,5 дБ для SSPF+ SSCA; и замерен согласно нормам EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ




Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное согласно нормам UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349, ниже 2,5 м/с².

ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате несоблюдения этой нормы, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной. **Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.** Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропустить хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойном квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземление через шнур питания.
10.  Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.
11.  Средства индивидуальной защиты.
12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неположенных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:

2006/42/CE ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ

2006/95/CE Низкое Напряжение

2004/108/CE Электромагнитная совместимость

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Едиными Европейскими нормами.
Низкое Напряжение:

EN 60745-1: 2008 Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.

EN 60745-2-4: 2008 специальные нормы для шлифовальных машин
UNI EN ISO 3744: 1997 Акустика. Определение уровней звуковой мощности источников шума.

UNI EN ISO 11202: 1997 Акустика. Уровень шума, создаваемого машинами и оборудованием.

UNI EN 28662-1: 1993 Портативные станки. Измерение вибрации на ручке.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Механические вибрации. Измерение и оценка воздействия на человека вибрации, передаваемой на руку.

Электромагнитная совместимость:

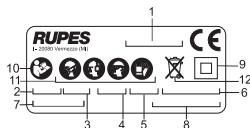
EN 55014-1:2008 + EN 55014-2:1998

EN 61000-3-2: 2009 + EN 61000-3-3: 2008

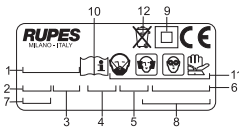
Электромагнитные поля:

EN 62233: 2008

SSPF - SSCA



SO 31TE



RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>

**Certificato da consegnare allegato
all'utensile unitamente al documento
fiscale di acquisto in caso
di riparazione in garanzia.**

**Certificate to be returned
with the tool and the purchase
invoice in case of guarantee repair.**

**Certificat à envoyer ensemble
avec l'outil et la facture d'achat
en cas de réparation sous garantie.**

**Bei Garantiereparatur, diese Karte
zusammenmit dem Gerät und der
beim Kauf erhaltenen Rechnung
aushändigen bzw. einsenden.**

**Certificado a enviar adjunto
a la herramienta y la factura
d'adquisición en caso de reparación
en garantía.**

**Bewijs dat samen met het aankoopbe
wijs bij het gereedschap gevoegd
moet worden in geval van reparatie
tijdens de garantieperiode.**

**Сертификат, прилагаемый
к инструменту вместе с
товарным чеком в случае
гарантийного ремонта.**

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DET ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.